

УДК 811.112.2

**АСПЕКТУАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА
ДЕВЕРБАТИВНЫХ АГЕНТИВОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

Е.В. Болотова

Стерлитамакский филиал Башкирского государственного университета,
Стерлитамак

В статье проводится анализ отглагольных производных немецкого языка с агентивным значением. Рассмотрено многостороннее взаимодействие таких производных с глагольными аспектуальными признаками.

Ключевые слова: аспектуальный, девербативные производные, агентивы, словообразовательная модель.

Словообразовательные процессы позволяют описывать тесную взаимосвязь базового и производного материала с различных языковых сторон. При этом исследование может охватывать разноуровневые явления.

Наше исследование основывается на выявлении кажущихся на первый взгляд таких несопоставимых друг с другом в морфологическом отношении вещей как производное существительное и аспектуальность, присущая глаголам. В качестве показательного репрезентанта, дающего почву для анализа взаимодействия аспектологических и девербативных признаков, в работе выступает агентивная или девербативная модель с суффиксом *-er / -ler*.

В производных, образованных по данной модели, имплицитно заложены аспектуальные признаки. Такие субстантивы могут иметь основу предельных либо неопредельных глаголов. В производных существительных как, например, *Dichter, Maler, Bastler* и др., унаследованная предельность, не воспринимается в чистом виде, она тяготеет, скорее, к неопредельности. Исконная предельность девербативов в контексте предстает как бы частично нейтрализованной, хотя аспектуальный признак результативности сохраняется. Когнитивное рассмотрение данных существительных указывает на гипотетически обязательный результат номинированного действия. Ср.: процессуальные семы глаголов *dichten, malen, basteln* содержат указание на результативность действия. Иными словами, человек не был бы номинирован как *Dichter* и т. п., не создав что-то поэтическое; *Maler* – не нарисовав что-либо, *Bastler* – не смастерив что-либо. В определенной степени скрытым указателем аспектуальных отношений здесь выступает агентивный суффикс *-er / -ler*. Ср.:

Dann müssen sich eben die *Betreiber* sozialer Netzwerke kümmern.

... wenn sich ihre Nutzerinnen und *Nutzer* beschweren.

... oder als *Dichter, Tüftler, Maler* und *Bastler* mit den eigenen Fähigkeiten und Ideen zu experimentieren. / Rede der Kulturstaatsministerin Monika Grütters im Französischen Gymnasium Berlin zum Safer Internet Day.

Denn *Hacker* schlafen nicht, sondern warten nur auf eine passende Lücke im Sicherheitsnetz. / Welche Anforderungen stellt die Digitalisierung an die Unternehmens-IT?

Die Wirtschaft hofft auf mehr *Azubis* und *Absolventen* – und auf mehr *Zuwanderer*. / Fast 500.000 offene Stellen im technischen Bereich.

Отглагольные агентивы обладают на глубинном уровне свойством рекуррентности. В смысловой структуре таких производных выявляется аспектуальный признак, который можно охарактеризовать точнее как итеративно-фреквентативный. Предопределяемая результативность действия не ограничена в процессуальном и временном пространстве. Действие, отражаемое в семантике отглагольного агентива, достигнув своего результата, может возобновляться, повторяться. Номинирование человека, которому «присваивается» отглагольное имя нарицательное, часто связано с неопредельной акциональностью. К примеру, художник – *Maler*, нарисовав одну картину, через какое-то время приступает к созданию другой, и в целом, складывается итеративно-фреквентативная картина. Ср.:

Die *Mitarbeiter* müssen nichts mehr tun und auf allen Geräten ist jederzeit dieselbe Firmware-Version verfügbar. / Welche Anforderungen stellt die Digitalisierung an die Unternehmens-IT?

Der *Lehrer* stützt den *Schüler*, indem er ihn an den Oberarmen festhält. / Ein Hundertjähriger bringt Berliner Kindern Schwimmen bei.

Der FC Bayern sucht derzeit einen Backup für seinen *Angreifer* Robert Lewandowski. *Trainer* Jupp Heynckes äußerte sich allerdings zurückhaltend. / FC Bayern will Sandro Wagner als Lewandowski-Ersatz verpflichten.

В отглагольных агентивных существительных природное свойство акциональности как бы стативно закрепляется и «самоутверждается», тогда как акциональность, заложенная в производящих основах глаголов, связана с динамичностью процессов.

Отглагольные агентивы представляют собой сложное переплетение латентных категориальных признаков времени, аспектуальности, залога. Как указывает Р.З. Мурысов, «в агентиве в качестве основного скрытого регулятора временной характеристики производных выступает признак производящих глагольных основ «предельность-непредельность»» [Мурысов 1993: 92]. Перифразы девербативных агентивов содержат вневременной презенс, презенс с атемпоральным значением. Но перифразы агентивов позволяют

выявить также аспектуально-залоговые взаимоотношения, которые характеризуются отсутствием залогового противочлена – пассива.

Перифразовые конструкции состоят в большинстве случаев из субъекта - исполнителя действия, самого действия и объекта, на который направлено действие. Это типичный случай активного залога. Признак аспектуального постоянства, заключающийся в устойчивом характере исполняемого действия, указывает на связь с итеративностью. Например: *Dichter – jemand, der poetische Werke dichtet; Bastler – jemand, der etwas bastelt; Tüftler – jemand, der etwas tüftelt (der etwas tüftelig macht); Betreiber – jemand, der etwas betreibt; Nutzer – jemand, der etwas nutzt.*

Такая аспектуально-залоговая ситуация свойственна отглагольным агентам, сообщающим о лицах-носителях определенной профессии и девербативам, характеризующим или описывающим лицо по каким-либо его качествам, склонностям, привычкам, умениям и т. п.

Наличие объекта в агентивных перифразах наталкивает на мысль о том, что тем самым усиливается заложенная предельным глаголом в его основе результативность действия. Тесная взаимосвязь предиката и объекта как бы прогнозирует акциональный результат.

На категориальном семантико-понятийном уровне рассматриваемые отглагольные агентивы в немецком языке испытывают более сильную родственную близость, то есть генетическую, чем их семантико-понятийные, переводческие эквиваленты в русском языке. Ср.: тот, кто сочиняет музыку – *Komponist*; тот, кто пишет стихи – *poet*; тот, кто создает картины – *художник*. При этом в перифразах таких агентивов отсутствует генетически родственная по корневой морфеме, т. е. однокоренной, глагол, в отличие от немецкого языка: *Komponist – jemand, der musikalische Werke komponiert; Dichter – см. выше; Maler – jemand, der Bilder malt*. Такие агентивы в немецком языке более «оглаголены», чем их соответствующие переводные или переводческие эквиваленты в русском языке. Данный факт дает основание утверждать, что в немецком языке между производящим глаголом и производным субстантивом возникают прочные взаимоотношения, характеризующиеся многомерными языковыми признаками: смысловыми, словообразовательными, грамматико-лексическими.

Подобные взгляды на семантико-понятийную основу отглагольных агентивов приводят к размышлению о том, что анализируемые аспектуальные особенности девербативов, образованных с помощью суффикса *-er / -ler*, заключаются в преобладающей акциональной результативности, которая граничит с неопределенностью и непосредственно связана с итеративностью.

Итак, девербативы с агентивным значением в немецком языке представляют собой словообразовательные сущности, позволяющие рассматривать их с различных грамматических позиций. Такие производные обладают в скрытом виде способностью разностороннего взаимодействия с глагольной аспектуальностью.

ЛИТЕРАТУРА

1. Мурысов Р.З. Словообразование и функционально-семантические категории (на материале словопроизводства существительных немецкого языка) / Р.З. Мурысов. – Уфа, 1993. – 224 с.

ИСТОЧНИКИ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

Rede der Kulturstatsministerin Monika Grütters im Französischen Gymnasium Berlin zum Safer Internet Day [Электронный ресурс]. – 7. Februar 2017. – URL: <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Rede/2017/02/2017-02-07-bkm-safer-internet-day.html>

Fast 500.000 offene Stellen im technischen Bereich [Электронный ресурс] // ZEIT ONLINE, 16. November 2017. – URL: <http://www.zeit.de/wirtschaft/2017-11/mint-berufe-fachkraeftemangel-offene-stellen>

Welche Anforderungen stellt die Digitalisierung an die Unternehmens-IT? [Электронный ресурс] // ZEIT ONLINE, 16. November 2017. – URL: <http://www.zeit.de/angebote/iqd-cm#/iqd/aid/131/cid/1236/cti/2/>

Ein Hundertjähriger bringt Berliner Kindern Schwimmen bei [Электронный ресурс] // Berliner Zeitung, 17. November 2017. – URL: <https://www.berliner-zeitung.de/video/schwimmlehrer-ein-hundertjaehriger-bringt-berliner-kindern-schwimmen-bei-28184136>
FC Bayern will Sandro Wagner als Lewandowski-Ersatz verpflichten [Электронный ресурс] // Berliner Zeitung, 17. November 2017. – URL: <https://www.berliner-zeitung.de/sport/nagelsmann-bestaetigt-fc-bayern-will-sandro-wagner-als-lewandowski-ersatz-verpflichten-28860162>

ASPECTUAL SPECIFICS OF THE VERBAL AGENTIVES IN THE GERMAN LANGUAGE

E.V. Bolotova

Sterlitamak branch of the Bashkir State University, Sterlitamak

The verbal nouns with the agentive's significance of the German language are analysed in the article. Multilateral interaction of such derivatives with the verbal aspectual traits is considered here.

Key words: *aspectual, verbal nouns, agentives, word-formation model.*

Об авторе:

БОЛОТОВА Елена Валерьевна – кандидат филологических наук, доцент кафедры германских языков Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета, *e-mail:* patskova.elena@yandex.ru